

LA MESA Y CAFÉ

14 DE ABRIL DE 2024 | APRIL 14, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

On the Road to Emmaus
Cara B. Hochhalter, 2019

*Please stand, as able, when indicated by asterisk

*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

PRELUDIO / PRELUDE

*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,
Puro y santo para ti,
Y que pueda a ti alabarte,
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary
Pure and holy, tried and true
And with thanksgiving
I'll be a living sanctuary, oh for You.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

CANTEMOS AL SEÑOR (LET US SING TO THE LORD)

CARLOS ROSAS

Cantemos al Señor un himno de alegría,
Un cántico de amor al nacer el nuevo día.
El hizo el cielo, el mar, el sol y las estrellas,
Y vio en ellos bondad, pues sus obras eran bellas.

Estribillo:

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cantemos al Señor! ¡Aleluya!

Cantemos al Señor un himno de alabanza
Que exprese nuestro amor, nuestra fe y nuestra esperanza.
Toda la creación pregona su grandeza.
Así nuestro cantar va anunciando su belleza.

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

LUCAS 24:36-48 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

PARTE 1: Todavía estaban ellos hablando acerca de esto, cuando Jesús mismo se puso en medio de ellos y dijo: —¡La paz sea con ustedes!

Aterrorizados, creyeron que veían a un espíritu. —¿Por qué se asustan tanto? —preguntó—. ¿Por qué les vienen dudas? Miren mis manos y mis pies. ¡Soy yo mismo! Tóquenme y vean; un espíritu no tiene carne ni huesos, como ven que los tengo yo.

PARTE 2: Dicho esto, les mostró las manos y los pies. Como ellos no acababan de creerlo a causa de la alegría y del asombro, preguntó: —¿Tienen aquí algo de comer?

Le dieron un pedazo de pescado asado, así que lo tomó y se lo comió delante de ellos. Luego dijo: — Cuando todavía estaba yo con ustedes, les decía que tenía que cumplirse todo lo que está escrito acerca de mí en la Ley de Moisés, en los Profetas y en los Salmos.

PARTE 3: Entonces les abrió el entendimiento para que comprendieran las Escrituras. —Esto es lo que está escrito —les explicó—: que el Cristo padecerá y resucitará al tercer día; en su nombre se predicarán el arrepentimiento y el perdón de pecados a todas las naciones, comenzando por Jerusalén. Ustedes son testigos de estas cosas.

LUKE 24:36-48 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

PART 1: While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." They were startled and frightened, thinking they saw a ghost. He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have."

PART 2: When he had said this, he showed them his hands and feet. And while they still did not believe it because of joy and amazement, he asked them, "Do you have anything here to eat?" They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate it in their presence. He said to them, "This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms."

PART 3: Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. He told them, "This is what is written: The Messiah will suffer and rise from the dead on the third day, and repentance for the forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem. You are witnesses of these things."

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

RESUCITÓ (RESURRECTED)

KIKO ARGÜELLO, MARY FRANCES REZA

Estrillo/Refrain



Re-su-ci - tó, re-su-ci - tó, re-su-ci - tó, a-le-lu - ya. A-le-lu
ya, a-le-lu - ya, a-le-lu - ya, re-su-ci - tó.

11 Verses/Versos



1. La muer - te ¿dón-de es-tá mi muer-te?
2. Gra - cias se - an da - das al Pa - dre
3. A - le - grí - a, a - le - grí-a her - ma - nos,
4. Con Él mo - ri - mos, con Él vi - vi - mos,



1. ¿Dón-de es-tá mi muer-te? ¿Dón-de su vic - to - ria?
2. que nos pa - só a su rei - no don-de se vi - ve de a - mor.
3. que si hoy ños que - re - mos, es que re - su - ci - tó.
4. con Él can - ta - mos: ¡A - le - lu - ya!

RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE

When have you felt that something was being reborn in your life? A new relationship, a new hope, a reconciliation, renewed faith.... or something else that you were not even aware was missing?

¿Cuándo has sentido que algo renacía en tu vida? ¿Una nueva relación, una nueva esperanza, una reconciliación, una fe renovada.... o algo más que ni siquiera eras consciente de que te faltaba?

Can you think of some way that we are part of bringing about resurrection for others, for our community?

¿Puedes pensar en alguna forma en la que seamos parte de la resurrección de los demás, de nuestra comunidad?

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE **INVOCACIÓN / INVOCATION** CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

**Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Dile a nuestros corazones y alrededor
Enseñanos lo posible, lo posible.**

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

HIMNO / ANTHEM

"PIE JESU" (FROM REQUIEM)

ANDREW LLOYD WEBBER

Latin lyrics/letras en latín:
*Pie Jesu, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.
Requiem.*

English translation:
Merciful Jesus, who takes away the sin of the world,
grant them rest.
Lamb of God, who takes away the sin of the world,
grant them rest everlasting.
Rest.

Traducción al español:
Jesús misericordioso, que quitas el pecado del mundo,
concédeles el descanso.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
concédeles el descanso eterno.
Descansa.

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: **“Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”**

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: **“Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”**

ALL: **Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you.
Amen.**

Estribillo/Refrain

9 Pan de Vi - da, _____ cuer-po del Sen - ñor, _____
 17 san - ta co - pa, _____ Cris - to Re - den - tor. _____
 24 Su jus - ti - cia _____ nos con - ver - ti - rá. _____
 32 Po - der es ser - vir, _____ por - que Dios es a - mor. _____

Estrofas/Versos

1. So - mos el tem - plo de Dios, _____ frá - gi - les se - res hu - ma - nos.
 2. You call me Teach - er and Lord; _____ I, who have washed your feet. _____
 3. No hay es - cla - vos ni li - bres, no hay mu - je - res ni hom - bres,
 4. There is no Jew or Greek; _____ there is no slave or free; _____
 40 So - mos el cuer - po de Cris - to, lla - ma - dos a ser com - pa - si - vos.
 So you must do as I do, _____ so the great - est must be - come the least. _____
 só - lo a - que - llos que he - re - dan el rei - no que Dios pro - me - tió. _____
 there is no wo - man or man; _____ on - ly heirs _____ of the prom - ise of God. _____

***EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER**

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas libranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

TUTORIAL SOBRE EL SISTEMA DE SONIDO DESPUÉS DE LA MESA

Hoy, 14 de abril de 2024, en el Salón de Actos Grant Berry, miembro de la iglesia, impartirá una sesión de enseñanza informal para todo aquel que quiera ser capaz de manejar el sistema de sonido del Salón de Actos. No se requiere experiencia, todo el mundo es bienvenido a venir a aprender y (con suerte) ser voluntario durante La Mesa en los próximos domingos.

2 HABITACIONES DISPONIBLES EN LA CABAÑA DE MONTREAT

Un pequeño grupo de la Iglesia Unida asistirá a la semana 2 de la conferencia de adoración y música de Montreat de este año, la cual es patrocinada por la Asociación Presbiteriana de Músicos. Hay 2 habitaciones más disponibles en la cabaña de nuestro grupo. Si desea pasar una semana en la hermosa ciudad de Montreat y posiblemente asistir a la conferencia también, póngase en contacto con Jenny Anderson (janderson@unitedchurch.org).

REUNIÓN DE INTERÉS DE LOS SOCIOS QUE EXIGEN JUSTICIA PALESTINA (PDPJ)

Miércoles, 24 de abril, 7 p.m., Sala 229

En marzo, Ted y Sharon Shohfi compartieron con el Foro Comunitario de la UCCH una presentación sobre la situación actual y la historia de la actual crisis de Gaza. La asistencia fue excelente, y la respuesta posterior ha indicado mucho más que un interés pasajero en el tema. Del mismo modo que "la fe sin acción está muerta", también la verdadera compasión sin acción está muerta. Y tanto la fe como la compasión requieren conocimientos fiables para ser eficaces. Como resultado de lo que han llegado a llamar una "epifanía" basada en vivir, trabajar y viajar por Israel y Palestina, Ted y Sharon llevan 25 años abogando -como miembros de diversos grupos- por la Justicia para el pueblo palestino. Con el fin de que los miembros de la UCCH puedan abogar intencionadamente por la justicia palestina, BJOs ha aprobado la creación de un nuevo comité de la UCCH al que proponemos llamar: Partners Demanding Palestinian Justice/PDPJ (los Socios que Exigen Justicia Palestina). Si estás interesado en unirse a este nuevo comité, o en saber más sobre él, estás invitado a asistir a una reunión de interés del comité PDPJ el miércoles 24 de abril. Discutiremos el propósito del comité e intercambiaremos ideas sobre programas y oportunidades de participación. RSVP y /o solicitar información adicional por correo electrónico o llamando a Ted Shohfi (t.j.shohfi.2@gmail.com (919-537-5554)) o Sharon Shohfi (ts.shohfi@gmail.com (919-260-2306)). Muchas gracias.

CROP RESULTADOS DE LA OFRENDA RUIDOSA

Monedas de ofrendas ruidosas y dinero en efectivo: \$514
Otros fondos recaudados a través de UCCH: \$810
Estas donaciones se enviarán a la Caminata CROP, que se sumarán a los más de \$4.500 recaudados en la página de nuestro equipo este año. Church World Service utiliza los fondos recaudados a través de las CROP Hunger Walks para apoyar sus misiones globales en favor de respuestas justas y sostenibles al hambre, la pobreza, los desplazamientos y los desastres. Además, el 25% de los fondos recaudados en el evento de Chapel Hill-Carrboro se utilizarán en nuestra propia comunidad para apoyar los esfuerzos locales de lucha contra el hambre.

CAMPAMENTO COMPASIÓN 2024

Estamos encantados de ofrecer la Escuela Bíblica de Vacaciones del Campamento Compasión este verano en la Iglesia Unida de Chapel Hill. Tendremos un breve inicio del Campamento de Compasión durante nuestro Momento de los Niños el 16 de junio en el servicio del Festival de las 9:45 a.m., y los niños presentarán una canción a la congregación al comienzo del servicio del Festival de las 9:45 el 23 de junio. Los niños no están obligados a asistir al servicio para participar en el Campamento de Compasión. Hay una donación sugerida de \$20 por familia para cubrir el costo de las camisetas y un aperitivo divertido viernes (pero nos encantaría dar la bienvenida a su familia, independientemente de su capacidad de donar). Utilice el formulario enlazado en "unitedchurch.org/compassion-camp" (también en nuestras noticias electrónicas) para inscribir a los participantes (edades 3-5º grado) y/o ayudantes (de secundaria y bachillerato). Fecha límite de inscripción: 2 de junio. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org).

VIGILIAS "BLACK LIVES MATTER"

Viernes a las 4 p.m. en Martin Luther King, Jr. Blvd.

¡Todos son bienvenidos! ¿Te interesa unirse a la lista de correo electrónico de la Vigilia BLM? Póngase en contacto con Natalie Boorman (hickorygroveart@mind-spring.com).

CLASE DE YOGA LOS VIERNES POR LA MAÑANA

Viernes a las 9 a.m. en el Salón de Actos

Todos los niveles son bienvenidos. Póngase en contacto con Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) para más detalles. *No habrá clase de yoga el 19 de abril*

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

Una voluntaria, Linda Sellars, estará en la biblioteca inmediatamente después del servicio de las 9:45, para ayudarle a encontrar materiales de la biblioteca pertinentes a las lecturas de hoy u otros temas.

SOUND SYSTEM TUTORIAL AFTER LA MESA

Today, April 14, 2024, in the Assembly Hall

Church member Grant Berry will be holding an informal teaching session for anyone who would like to be able to run the sound system in the Assembly Hall. No experience required-everyone is welcome to come learn and (hopefully) volunteer during La Mesa on future Sundays.

2 ROOMS AVAILABLE AT MONTREAT COTTAGE

A small group from United Church will be attending week 2 of this year's Montreat worship and music conference, which is sponsored by the Presbyterian Association of Musicians. There are 2 more rooms available in our group's cottage. If you'd like to spend a week in the beautiful town of Montreat and possibly attend the conference as well, contact Jenny Anderson (janderson@unitedchurch.org).

PARTNERS DEMANDING PALESTINIAN JUSTICE (PDPJ) INTEREST MEETING

Wednesday, April 24, 7:30 p.m., Room 229

On March 3, Ted and Sharon Shohfi shared with the UCCH Community Forum a presentation regarding the current status and history of the ongoing Gaza crisis. Attendance was excellent, and subsequent response has indicated far more than a passing interest in the current crisis, as well as the more than 75 year history leading up to this crisis. Just as "Faith without action is dead," even true compassion without action is dead. And, both faith and compassion require reliable knowledge to be effective. Ted and Sharon lived in Jerusalem for the year 2000. As a result of what they have come to call an "epiphany" based upon living, working, and traveling throughout Israel and Palestine, they have been advocating - as members of various groups - for 25 years for justice for the Palestinian people. In order to intentionally provide for UCCH members to advocate for Palestinian justice, the Board of Justice, Outreach, & Service has approved the formulation of a new UCCH committee which we propose to name: Partners Demanding Palestinian Justice (PDPJ). If you are interested in joining this new committee, or in finding out more about it, you are invited to attend a PDPJ committee interest meeting on Wednesday, April 24, at 7:30pm, in Room 229. We will discuss the committee's purpose and brainstorm programs and opportunities for specific involvement opportunities. RSVP and/or request additional information by emailing or calling Ted Shohfi (t.j.shohfi.2@gmail.com (919-537-5554)) or Sharon Shohfi (ts.shohfi@gmail.com (919-260-2306)).

CROP WALK NOISY OFFERING RESULTS

Noisy offering coins and cash: \$514

Other funds raised through UCCH: \$810

These donations will be sent to CROP Walk, to be added to the over \$4,500 raised on our team page this year. Church World Service uses funds raised through CROP Hunger Walks to support their global missions for just and sustainable responses to hunger, poverty, displacement and disaster. Also, 25% of funds raised by the Chapel Hill-Carrboro event will be put to use in our own community to support local hunger fighting efforts.

COMPASSION CAMP VBS SIGN-UPS OPEN

We are thrilled to offer Compassion Camp Vacation Bible School this summer at United Church of Chapel Hill. VBS 2024 will take place 9 a.m.-12 p.m. from Monday, June 17-Friday, June 21. We will have a brief Compassion Camp kick off during our Children's Moment on June 16 at the 9:45 a.m. service, and VBS children will present a song to the congregation at the beginning of the 9:45 service on June 23. Children are not required to attend the service to participate in Compassion Camp. We are asking for a suggested donation of \$20 per family as you are able, but we would love to welcome your family regardless of your ability to donate. Please use the form linked on "unitedchurch.org/compassion-camp" to register participants (ages 3-5th grade) and/or helpers (middle school and high school). Registration deadline: June 2. Contact Anitra Grove (agrove@unitedchurch.org) with questions!

FRIDAY MORNING YOGA CLASS

Fridays at 9 a.m. in the Assembly Hall

All levels welcome! Contact Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) for more info.

No yoga on April 19

BLACK LIVES MATTER VIGILS

Fridays at 4 p.m. on Martin Luther King, Jr. Blvd.

All are welcome! To join the email list, please contact Natalie Boorman (hickorygroveart@mindspring.com).

FROM THE UCCH LIBRARY

A volunteer, Linda Sellars, will be in the library immediately following the 9:45 service, to assist you in finding library materials pertinent to today's readings or other topics.

RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Estoy muy agradecido por Kati Ruark, Marisa Mee, Bruce Thomas y Duane Gilbert. Estos miembros del personal de la UCCH son nuestro personal esencial -- trabajan en segundo plano y a menudo no somos conscientes de todo lo que hacen, pero sin ellos muy pocas cosas irían bien en la iglesia. Piense en ello por un momento - sin Kati, las necesidades administrativas ilimitadas de la iglesia no se abordan y que se cerraría, sin Marisa, la comunicación que nos une no sucedería y no sería una comunidad, sin Bruce, el día a día el mantenimiento o nuestro edificio no se producen y no disfrutar de un culto limpio y en funcionamiento y el espacio de comunión, sin Duane, no estaríamos pagando las facturas y estaríamos en la cárcel ... y no necesitamos que sin Duane, no estaríamos pagando las facturas y estaríamos en la cárcel ... y no necesitamos eso..... Así que, muchas gracias, Kati, Marisa, Bruce, y Duane. ¡Estamos muy agradecidos por cada uno de ustedes! –Toby McCoy

Esperamos que leas este breve devocional como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

I am grateful for Kati Ruark, Marisa Mee, Bruce Thomas, and Duane Gilbert. These members of the UCCH staff are our essential staff -- they work in the background and we are often quite unaware of all that they do but without them very little would go smoothly at church. Think about it for a moment -- without Kati, the (unlimited) administrative needs church would go unaddressed and we would close; without Marisa, the communication that binds us together would not happen and we would not be a community; without Bruce, the day-to-day upkeep or our building would not occur and we wouldn't enjoy a clean and functioning worship and fellowship space; without Duane, we would not be paying the bills and we'd be in jail ... and we don't need that..... So, many thanks, Kati, Marisa, Bruce, and Duane. We are grateful for each of you! –Toby McCoy

We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

LITURGO / LITURGIST

CALEB WOLF

PREDICADORA / PREACHER

DR. MARÍA TERESA UNGER PALMER

MÚSICOS / MUSICIANS

BIANCA MUÑOZ, ANDRÉS SANTOS (VOICE/VOZ)

JULIE MITCHELL (PIANO)

BIENVENIDA / WELCOME

SARAH OVASKA & JAMES MICHAEL



CONECTAR CON LA MESA
CONNECT WITH LA MESA

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org